

HUMA 3220

Modern Chinese Poetry [C] [PU] 現當代華語詩歌：歷史、鑒賞與創作
Fall, 2018

Shengqing Wu 吳盛青

Associate Professor Division of Humanities

Office: Room 2380, Academic Bldg; Office phone: (852) 2358-8981

E-mail: hmswu@ust.hk; Office hours: 10:30am-1:00pm, Friday, and by appointment

Time and Classroom

Wednesday and Friday: 1:30pm to 2:50pm

Room: LSK1033

Course Description:

The course will introduce students to the history of modern Chinese poetry from the early twentieth century to the contemporary era. Major poets and aesthetic developments will be the focus of the class. In addition to developing their abilities in aesthetic appreciation, students will have opportunities to learn from invited poets and translators in person. They will have hands-on experience in writing and translating poetry, and engaging in creative multi-media poetry projects. 本課程系二十世紀華語詩歌入門課程，旨在幫助學生了解現代詩歌歷史，培養詩歌藝術鑒賞能力，學習新詩的創作與翻譯，提高藝術思辨、鑒賞、創作能力，並將文字、想象之美融入日常生活實踐。中文授課，并有著名詩人、翻譯家親臨演講、指導寫作。

Course Intended Learning Outcomes (ILOs):

Upon completion of this course, students are expected to be able to:

1. Comprehend the representative poetic works written in the modern and contemporary time.
2. Gain critical thinking abilities and writing skills;
3. Understand the major literary terms, schools and aesthetic concepts;
4. Integrate poetry and poetics into everyday life practices.

Weekly Organization and Readings

Required and suggested readings are accessible through the course web page. Lectures, students' presentations and discussions will alternate in class. Students are also required to attend poetry readings and workshops with the poets.

Assessments:

Attendance, Presentation, pop quiz, group project and Discussion: 15% +5% (for good in-class performance)

One short paper: 10%

One creative writing: 20%

One in-class exam: 10%

Final Paper: 40%

Course Requirements:

All students must attend classes regularly and finish readings before class.

1. Writing one short paper (1,000-1,500 Chinese characters) to analyze one poem which has been discussed in class.
2. Writing the poems or translating the poems into English or Chinese (the workshop with the poets)
3. Group project on one creative poetic project.
4. Final paper (3,000-3,500 Chinese character in length).

Schedule (subject to changes):

Week 1

Sept. 5. 何謂詩？課程介紹

Sept. 7 新詩鳥瞰、欣賞方法（詩的特質、語言、意象、節奏、形式）

張曼儀等，《現代中國詩選 1917-1949，導論》（香港：香港大學出版社、香港中文大學出版社，1974）（中文或英文版）

Jonathan Culler: *Literary Theory: A Very Short Introduction*, Chap. 5 “Rhetoric, Poetics and Poetry” (optional)

Week 2

Sept. 12. 白話新詩誕生與延續：胡適、徐志摩

蕭蕭：《胡適——新詩的老祖宗》；胡適：《談新詩》；胡適、徐志摩詩選

Sept. 14. 象征主義、現代主義詩歌：李金髮、穆木天、戴望舒

梁宗岱：《象征主義》

Week 3

Sept. 19. 象征主義、現代主義詩歌：卞之琳、穆旦

朱光潛：《詩的境界——情趣與意象》

Sept. 21. 象征主義、現代主義詩歌：穆旦

Week 4 朦朧詩派、八九十年代詩歌

Sept. 26. 朦朧詩：北島、顧城等

Sept. 28. 八九十年代詩歌：王小妮、海子、臧棣

First creative writing assignment due (one poem or one translation)

Week 5 什麼是“世界詩歌”？

Oct. 3. 詩歌與翻譯

Eliot Weinberger: selections from *Nineteen Ways of Looking at Wang Wei: How a Chinese Poem is Translated* (Moyer Bell Limited, 1987);

Oct. 5 世界詩歌與翻譯

Stephen Owen: “The Anxiety of Global Influence: What is World Poetry.” *New Public* (Nov. 19, 1990): 28-32

Week 6 Workshops with the Poets 詩歌寫作與翻譯

Oct. 10. Workshop: 1:30pm to 4:30pm Poetry across Language Boundaries

POETRY Reading: Oct. 11: 4:30-6:20, Eleanor Goodman, 王小妮、臧棣

Oct. 12. Guest lecture by 王小妮

Week 7 詩與香港

Oct. 17. No class.

Oct. 19. 香港現代主義詩歌: 歐外鷗、也斯等

Week 8.

Oct. 24. 台灣現代主義: 洛夫、覃子豪、痲弦、鄭愁予等

Oct. 26. 台灣女性主義: 夏宇、鐘玲、顏艾琳等

Second creative writing assignment due (one poem or one translation)

Week 9.

Oct. 31. 陳先發、陳東東詩歌

Nov. 2. 當代女性主義詩歌: 從李清照到池凌雲、余秀華

Week 10 Workshop with the poets: 詩歌寫作

Nov. 7. Guest Lecture by 陳先發

Nov. 8 Poetry Reading by Chen Dongdong 陳東東, Chen Xianfa 陳先發, Chen Dongdong, Chi Lingyun 池凌雲

Nov. 9. Guest lecture by Chen Dongdong 陳東東

One critical essay due on Nov. 14.

Week 11 詩歌、音樂、圖像

Nov. 14. 台灣超文本詩歌

Nov. 16. 跨媒介的詩歌

Week 12

Nov. 21. 打工詩人：鄭小瓊、許立志 《新的一天》

Nov. 23. 詩電影：畢贛：路邊野餐 (2015)

Week 13

Nov. 28. Group project presentation (I) & Open book exam

Nov. 30. Group project presentation (II)

獎勵

最佳詩歌創作獎

最佳翻譯獎

最佳集體詩歌創意獎

Final paper due 5pm on Dec 17th (Monday), 2018.